

## TABLE OF CONTENTS

*Vittorio Springfield Tomelleri, Manana Topadze, Anna Lukianowicz*

Preface

xi-xii

Mikheil Kurdiani in memoriam

xv

in Georgian

xv-xvii

in English

xix-xxi

### I. Language and Religion

*Jost Gippert*

The Linguistic Background of Caucasian Albanian Literacy

3

*Ketevan Gadilia*

Bible translation and the context. How does Bible translation reflect language and culture contacts?

23

*Sabrina Chanalievna Šichalieva*

Metatekstovyy process v prostranstve jazykovoj kul'tury narodov Dagestana

41

### II. History and Culture

*Luigi Magarotto*

Russian-Georgian and Georgian-Ossetian-Abkhazian historical relations

49

*Dina Dubrovskaya*

Alans: The Missing Link between the Orient and the Occident during the Genghisid Era

69

*Paolo Ognibene, Hasan Sayaf*

Pochod Džebé i Subedeja na Kavkaz: arabskie istočniki

79

*Revaz Abashia*

Istoriografičeskij istočnik genetičeskogo edinstva iberijsko-kavkazskich jazykov

93

*Naida Magomedrasulovna Chajbulaeva, Marina Magomedrasulovna Chajbulaeva*

Obraz Kavkaza v russkom jazykovom soznanii XIX veka

99

*Daniele Guizzo*

Blessed and Cursed: Wolf's Totemism and Tabooisation between the Caucasus and Iran

105

*Diana Vajnerovna Sokaeva*

Zoomorfnj simvolizm v osetinskom fol'klore (legendy, predanija, volšebnye skazki, nartsij epos)

117

|                                                                                                |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Ninel' Vladimirovna Melkadze</i><br>Michail Semenovič Voroncov i evropejskij put' Kavkaza   | 123 |
| <i>Marija Akopovna Kirakosova</i><br>Aleksandr Čerepnin i muzykal'nyj Tiflis                   | 147 |
| <i>Marco Sabbatini</i><br>Viacheslav Ivanov in Baku and his Reflection on Poetics and Language | 169 |

### III. Caucasian Studies

|                                                                                                                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Boghos Levon Zekiyani</i><br>Cultural and Political Relations in the Subcaucasus with Special Regard to its Christian Heritage: Some Methodological Remarks | 177 |
| <i>Nino Rukhadze</i><br>Izučenie dagestanskich jazykov v Gruzii (istorija i sovremennost')                                                                     | 205 |
| <i>Evgenija Kurtišvili</i><br>Iberijsko-kavkazskoe jazykoznanie kak odna iz osnov naučno-kul'turnych vzaimootnošenij meždu narodami Kavkaza                    | 211 |
| <i>Džoni Kviciani</i><br>Kavkazskaja ideja: istorija i sovremennost'                                                                                           | 217 |

### IV. Contact Linguistics

|                                                                                                                                         |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Alice C. Harris, Andrei Antonenko</i><br>Language Contact and the Origins of Multiple Exponence in Archi Pronouns                    | 223 |
| <i>Betül Emgin, Balkız Öztürk</i><br>Infinitival Clauses in Pazar Laz                                                                   | 245 |
| <i>Levan Pačulia</i><br>O dvuch glagol'nyh formach vežlivogo obraščeniya v gruzinskom i zanskom                                         | 259 |
| <i>Lela Giglemiani, Važa Šengelia</i><br>Zaimstvovannye affiksalye morfemy v megrel'skom dialekte megrel'sko-lazskogo (zanskogo) jazyka | 263 |
| <i>Cira Džandžgava</i><br>Fonetičeskaja adaptacija zaimstvovannykh leksičeskich edinic v megrel'skoj reči                               | 269 |
| <i>Marika Jikia</i><br>One Case of Interference of Azerbaijani in Georgian and Udi                                                      | 277 |
| <i>Timofey Arkhangelskiy, Oleg Belyaev</i><br>A Comparison of Eastern Armenian and Iron Ossetic Spatial Systems                         | 285 |

|                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Rusudan Asatiani</i>                                              |     |
| The Disappearance of the Accusative: an Areal or Universal Tendency? | 301 |
| <i>Anna Meskhi</i>                                                   |     |
| Kakabi-Kabkab                                                        | 307 |
| <i>Yury Lander</i>                                                   |     |
| The adrelative genitive in Udi: Syntactic borrowing plus reanalysis  | 325 |

## V. Sociolinguistics

|                                                                                           |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Cira Baramidze</i>                                                                     |     |
| Kompleksnye modeli dlja izučenija jazykovoju situacii na Severnom Kavkaze                 | 353 |
| <i>Zulajchat Magomedovna Mallaeva</i>                                                     |     |
| Ėtnolingvističeskij fenomen Dagestana                                                     | 367 |
| <i>Magomed Abdulkadirovič Magomedov</i>                                                   |     |
| Problemy funkcionirovanija maločislennych jazykov Dagestana (Andijskie jazyki)            | 375 |
| <i>Irine Chachanidze</i>                                                                  |     |
| Political Priorities in the Composition of Linguistic Landscapes in Post-Soviet Georgia   | 379 |
| <i>Lali Ezugbaia, Kakha Gabunia, Chabuki Kiria</i>                                        |     |
| On the sociolinguistic status of the Kartvelian languages                                 | 383 |
| <i>Zaal Kikvidze</i>                                                                      |     |
| New Approaches to Gender Issues in Text-Based Analyses: Georgian Printed Media in Context | 389 |

## VI. Lexicology

|                                                                                            |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Lia Abuladze, Andreas Ludden</i>                                                        |     |
| Ėnantioseimija v kartvel'skich jazykach                                                    | 397 |
| <i>Maja Lomia, Rusudan Gersamia</i>                                                        |     |
| Jazykovoe vyraženie slov čuvstvenno-umstvennogo vosprijatija v leksemach i frazeologizmach | 411 |
| <i>Manana Rusieshvili, Ketevan Lortkipanidze</i>                                           |     |
| Cultural Similarities in Proverbs (using Examples from Kartvelian and Azerbaijanian)       | 421 |
| <i>Irina Lobzhanidze</i>                                                                   |     |
| Similar Ways of Forming Idioms in Georgian, Udi and Russian                                | 431 |

*Tamar Sukhishvili*

On Somatic Words Denoting Kinship in Georgian 439

*Madina Calikova*

Sopostavitel'nyj analiz leksiko-frazeologičeskich sredstv vyraženiya sravnenija 449

*Nino Khakhiashvili*

Leksema «raduga» v gruzinskom i nekotorych drugih jazykach 457

**VII. Armenian***Anahit Abrahamyan*

Some Caucasian Borrowings in the Armenian Dialects 465

*Andrea Scala*

Differential object marking in Eastern Armenian. Some remarks 471

*Alessandro Orengo*On Armenian Funeral Rituals (4<sup>th</sup>-13<sup>th</sup> Centuries) 481**VIII. West Caucasian Languages***Peter Arkadiev, Alexander Letuchiy*

Prefixes and suffixes in the Adyghe polysynthetic wordform: Types of interaction 495

*Natalia Serdobolskaya*

Grammaticalization patterns of the Adyghe instrumental case 515

*Nana Mačavariani*Ergaṭiuli konstrukcia apxazursa da kartulši  
(with a summary in Russian) 541**IX. Daghestanian Languages***Diana Forker*

Grammatical relations in Hinuq 553

*Indira Achmedovna Abdulaeva*

Specifičeskie tipy slovosočetańij v achvachskom jazyke 569

*Mariza Oglanovna Tairova*

Specifika skloneniya masdarnych form glagola v rutul'skom jazyke 575

*Madina Magomedrasulovna Chajbulaeva*Suščestvitel'nye kak komponenty vyraženiya otnositel'nogo  
vremeni v avarskom jazyke 581

**X. Kartvelian Languages***Shukia Apridonidze*

On the Syntagmatics of Modifiers Denoting Plurality in Georgian 593

*Lia Bakuradze*

Means of Expressing Multiplicity in Georgian 615

*Mariam Manjgaladze, Tedo Uturgaidze*

Interferential Processes on the Territory of East Georgia 627

*Ketevan Margiani-Subari*

Prjamaja reč' v svanskom jazyke 637

*Iza Ivanovna Čantladze*Problema diglossii i bilingvizma v reči naselenija  
verchnego pojasa Kodorskogo (resp. Dal'skogo) uščel'ja 649